

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 24 (1996)  
**Heft:** 94

**Artikel:** Féna vouè e yê  
**Autor:** Djan de la Nê / Brodard, Jean  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-243649>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## FĒNĀ VOÛÈ E YĒ

Li a thinkant'an ti lè j'omo dè gran matin, 4 arè è demi thin k'arè, iran chu le prâ po chéyi la matenâ. Faji bi vère, kan l'avi dutrè j'omo ke chè chyèvechan, fére lè j'on apri lè j'otro hou bi j'andin. E chi



fin pyou min mâ, parmâfumâvè l'ê. Du tin j'in tin kan la fô rajâvè pâ mé bin, le chéyâ j'arêthâvè. Avu na punyan d'êrba nétéyivè cha fô, è prenyè la moleta din le côvè, akrotyi à la boyèta dè chè tsothè, ou fon di rin, molâvè cha fô, è rèmodâvè avu che n'andin. Pê vè chi j'arè, ni'n d'a ke modâvan por'alâ gouêrnâ. Prechqu'in mime tin lè fèmalè è le pye dzouno de la famiye arouvâvan chu le mochi, portâvan à dédzounon y j'omo ke rechtâvan chu le prâ, è keminhivan a déjandanyi avu lou fortsè in bou. Lè j'omo k'iran vinyê gouêrnâ, l'avan aryâ, è la boye pyêna ou pâ dè lathi, irè prècha pê on'armayi k'alâvè kolâ. Pu tantyè pê vè dji j'arè, lè j'omo chè rè betâvan à chéyi...I bêvejan adon lè dji j'arè, è la fô chu l'épola rè vignan à la méjon. Fayi préparâ lou fô po le lindéman matin. I "intsapyâvan", chin irè on travo ke ti ne chavan pâ fére de la mima manyére. Avu on martalè fê po chin, tinyan le tayin de la fô chu l'intsabyo. E avu le martalè tapâvan chu le tayin dè manyére à che ke la fêna ruva de la fô chi la pye prêma pochubya, po ke rajichè fênamin l'êrba kan la fô bin tinyiète par le chéya ou le chyta, fachè dévan li kemin na partya dè chayo, ke bayivè l'andin. Tsak'omo l'avi cha fo, ke l'avi abituâ, adon k'on otra fayi la tinyi otramin, lè po chin ke l'omo l'avi la chuva !

Pê vè ondz'arè, to le mochi irè déjandanyi. Arouvâvan adon avu lè rathi in bou po "veri" le mochi ke l'avan chéyi le dzoua dèvan. Fayi betâ ou chélà, le fin ke totchivè la têra, k'irè on bokon matso pê la rojâ. Inke on rémarkâvè lè dritchî di gôtchi. Lè pâ tan fachilo, dè tinyi le rathi di mimè man por'alâ à gotse ou à drête dou mochi ke fayi veri. Ma hou ke l'avan l'abitude, alâvan kemin le trame ke l'avi in vela, achebin in'évan tyè in'arè....

Midzoua y chenâvè kan to chi mondo arouvâvè à la méjon po goutâ.

Kemin iran vithu ? Lè j'omo l'avan lou tsothè dè chatin è na tsemije dè tèla in kola. L'avan bi dépourâ dè tsô, te n'in vayi pâ yon chin tsemije. Ihre nyu déchu la hinter, chin ne chè faji pâ ! Lè fèmalè, di fènè robè dè totè lè kola. Po katchi le dékolâ on bokon pye gro tyè d'abitude, y betâvan on fichu outoua dou kou ! Totè lè fèmalè l'avan achebin di pyin !

Du le goutâ, che n'iran pã, tru prêchâ è che n'iran pã tséhyi pê le tin, to le mondo chè rèpojâvè on bokon. Pê vè oun'ara, tréti iran chu le mochi ke fayi ramachâ. Ti hou ke povan ou ke volan, y fajan lè rouvon à la "roulette" chin ke voyi à dre, ke chè betâvan lè j'on aprè lè j'otro è avu lou rathi in bou, fanjan na terya. Chin faji on rouvon, pyou min gro, d'apri la grochya dou fin. On omo arouvâvè avu le tsavo apyéyi, à on tsê-pon, che le mochi irè à pyan, ou adon avu na tsêréta (dè tsermè) che le mochi irè in koutha. Inke, che l'avi on bouébo, è ke lè tavan iran krouyo, i tinyè le tsavo, in le motséyin avu na brantse dè kotyè che n'in d'avan, pêcheke lè tavan n'âmon pã le chon dou koyè, kemin panyi chi de l'artsélo, k'on mohyivè on bokon le tsavo. On omo tserdjivè le fin chu le tsê è on otro, déchû, arandjivè le fin "faji le tsê". E pu on omo ou na fémala trinâvè le gro rathi pour ramachâ le pou dè fin ke chobrâvè chu le præ. Tserdji, fére le tsê è trinâ le gro rathi irè lè trè j'afére lè pye pénâbyo à fére. On kou le tzêournè ou bè dou rouvon, la pricha irè baya à chi k'irè chu le tsê, ke l'infelâvè din l'étseléta dévan, è dèrè pachâvè le tsalo ke li fiyajè l'omo ke tserdjivè, è le pachâvè chu le bê de la pricha ke dépachâvè la tsarotâ, è le charâvè din la chébe, è la tséroâye dè fin irè prête à menâ à la grandze. Yo k'irè in koutha, fayi achebin on'omo po tinyi le tzê po ke ne vèchichè ou ke rihichè pã! Ma mogrâ chin, i arouvâvè ke hou dou j'afère chè prodechan, è fayi rèkeminhi to le travo...è kan faji na tanfa, irè pénâbyo!



La tsarotâ lè prête. I fo alâ la détsardji à la grandze. Lè fêrmè dè chi tin iran dè trè chouârtè. Hou ke l'avan on pon dè grandze, chin ke fajè ke por'intrâ à la grandze, fayi chovin grapiyi chi pon k'irè otyè pye ho tyè le cholè. Irè adon min pénâbyo dè détsardji in fotin le fin chu le cholè. Chin irè po le tin na fêrme modèrne. Pu l'avi hou k'on ingrandjivè chu le cholè. In keminthin la tetse alâvè bin. Ma achetou que la tetse arouvâvè à la hotya dou tzê è pye hota, fayi fière le fin chu la tetse ke vinyè à la hotya dou têt. Fayè adon na dzin chu la tetse pour arandji le fin. E pu l'avè lè grandzè yo ke fayi ingrandji à l'ihro. Du inke fière le fin chu le cholè, è du le cholè fére la tetse. Irè lè grandzè lè pye mo kemoudè, ma chovin yô ke la méjon irè bâtya, on ne povi pã fére otra-min. On pon, irè pã pochubyo dè le fére. To t'a fé tru kothubyo po le payjan ke ne pui pã chè le payi.

Inke kemin on fénâvan è rékordâvan yè. Faji bi vère, lè chéyâr le matin è hou ke ramachâvan le du midzoua. Ma le travo irè fêrmo pénâbyo.

Vouêtin on bokon, kemin chè pâchè ora.

La fôcheuse à pinyo la rinpyahi la fô. E vouè ha fôcheuse à pinyo lè rinpyahya pê la focheuse "à toupi". Le tsavo lè rimpyahy pê le trakteu. Le tzê rechtè à la méjon. Le "chiltre" lè la machina à ramachâ ke rathalè in mime tin ! On kou aurouvâ à la méjon avu le tserdzémin on



omo, fo la pathera din on gro l'imbochya yo ke la on moteur élektrike k'invouyè pê l'oura ke fâ, la pathera à la grandze. Inke li a na machina ke l'imbardzè yo k'on va. Chin pou chè fére din totè lè grandzè. E yo ke ha inke lè prou grocha on pou betâ on "pon roulan" ke ne pu pâ vo dre kemin lè fê n'in dé djamé yu on ! Din chi tin fayi ke la pathera chi bin chètse, adon k'ora on pou ch'in pachâ, pucheke le chélà ke chè katchi lè rimpyahi pê on "souffleur". E chi inke y

chohyè de l'ê tsô. Yê on vayi chu le præ on mache dè dzin, vouê, on n'in vê on ou dou: le matin chi ke chèyè avu na focheuse, è on otro, chu na machina à déjandanyi. Le du midza parê. On omo ou na fémala k'inrouvenê, on outro ke ramachè...In'on dzoua, hou dutrè dzin avu lou machinè fan mé dè travo tyè dji dzin li a thinkant'an, è à méyou tin.

Din la méjon dè vouê, l'électricité la rimpyahi le pétrole. E le mazout ou la benzine, l'avêna k'on bayivè y tsavo !

To chin lè prou bin,  
Ma lè dzin ne chon pâ pye kontin...

Pout'ihre ke cheti l'outon, no vo derin le travo de l'armayi dè yê è chi dè vouè.

La jou achebin di gro tsandzémin.  
Ma lè père rêchton durè chu lè tsemin,  
Kan mimo on n'in vê du min in min !

Djean de la Nê

---

### *Pour rire un tantinet*

---

#### **Prévoyance !...**

Un voyageur de jadis, qui a passé nuit à l'hôtel, règle son compte et s'en va. Il revient tout essoufflé au moment d'un moment.

— Monsieur a-t-il perdu quelque chose, lui demande l'hôtelier ?

— Oui, un billet de 100 fr.

Enquête. Un garçon arrive et dit : « J'ai trouvé les 100 fr. et je vais les

rendre à Monsieur. »

Il sort de sa poche 5 louis d'or.

— Ce n'est pas 5 louis que j'ai perdus, déclare le voyageur, mais un billet de 100 fr.

— Je m'explique, Monsieur. J'ai bien trouvé le billet de Monsieur, mais je l'ai changé tout de suite au cas où Monsieur voudrait bien me donner une petite récompense...